

主 題	9	O malasog sensiw Kalco 我是馬拉松選手(34-47)	地點	台東 小馬	報導	Sisalc 林幸福 63歲
			時間	76. 5. 26	記音	Kawaysag 賴國祥
			編號	22. 1. 186-235	翻譯	" "

34 Ano hatira i, kitohen ako koya, w-
如果現在啊講述我的那個女

ama na ciyag, ci daya hananay ko gagan ni-
親他們(人名)叫(人名)那孫子的名字他

ra. O sowal ira takowanan, caay ko mako ko
的說話他的對於我 不是我的

nini. Hatiraay saka. o kitoh ira i,
這個這個樣子所以講述他的啊

35 o kako i, ono sasighoay a cacomik-
我啊是屬於新港選手

ay sanay. Ora mako ni cacikayan i, ko'daw-
那樣那個我的要跑步的呢長途

ay. Malasog sanay. Hatiraay kora sowal ira
的馬拉松那樣這個樣子那個說話他的

i, saka, hatiya sato, masa'opo, masa sils-
啊所以那樣子之後成集合成為編隊

il i, ca ka rocek ko tamdaw. paci'ci sa,
成啊不要不够人 人數勉強那樣

36 koya ci doway. Ci doway hananay k-
那個叫(人名)叫(人名)這麼稱呼

iya wama ni igkim, itiya ho kiya! paci'ci
那個女看見他(人名)在那時還啊勉強

saan takowanan sanay. Oya nan to hiwawa i,
那樣對於我那樣那個那樣啊呢

hai! sato kako. Sitapag kami, i posog
答應了 我起跑我們在台東

34 現在呢！我來講述

ciyag 的文親，叫 daya 的

他親自告訴我的，不是

我自己捏造出來的，是

他親自告訴我的。

35 我是屬於新港的選

手。我所要比賽的項目

是長途的馬拉松。他是

這樣說的。所以，之後

呢！他們集合了。賽跑

之前，先編隊，這時，

感覺人數不足，勉強拉

36 我上場。那時 igkim

的文親叫 doway 啊！勉強

我出來。這樣之後呢！

我就答應他了。我們在

台東起跑。

主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
37	palowad i, sagalepgep sato ko tao, 開始跑啊 咬東西的聲音 那樣 別人		37	開始跑的時候，聽
komaen tora karam ira. Ya! ilalan i, topi- 吃了 對於 施法用珠 他的 呀 在道路 啊 吐滿			到 別人 咬東西吃的聲音	
da' topida' sato to cagaw, micolipes sanay. 地 吐滿地 那樣 項鍊 吐出來的痰 那樣			，原來是拿來施法術的	
Ya! tala'tip to kami, itini i, mido'do to 呀 向著西邊 我們 在這裏啊 要順著			珠鍊，在道路上吐了滿	
lalan i, ca kilimen kora mitikdaay sanay. 道路 啊 不必尋找去 那個 要迎面而來者 那樣			地。我們向著西邊跑著	
38	Hatiraay! ya! to'o::r hanako koya 這個樣子 呀 跟隨著 那樣我 那個		，一路上，不難找到施	
ccay a tamdaw sanay! ika'ayaw koya tamdaw 一個 人 那樣 在前面 那個 人			法術的丟項鍊者迎面而	
sanay. O piwma koya nan sanay. To'o::r 那樣 卑南人 那個 那樣 這樣啊 跟隨著			來。這樣子！我跟	
hanako. Tahira kako, miliyoc kami toya, 那樣我 來到 我 要轉彎 我們 對於			隨在頭一個人的後面，	
39	icowaay a 'alo sanay kiya? mapolin 在那裏的 河流 那樣 呢 跌倒了		他在我的前面，我盯死	
kako sanay. Ca ka lifanaen i, tokinil sa 我 那樣 不是 故意那樣啊 傾斜 那樣			著他跑著。他是卑南人	
kako i, ya! sama'an han kona, srasra nona 我 啊 呀 怎辦 那樣這個 泥土 對於			，我們跑到轉彎的地方	
tatirgan sa kako i, magodo kako. Kawas i, 身體上的 那樣我 啊 害羞 我 幸而 啊			。不知在那裏的河	
ira ko 'alo i, ma'ino' kako itira. 有 河流啊 游水 我 在那裏			流？我跌倒了，我並非	
40	patenor sanay. Ma'ino' kako toya 浸水了 那樣 洗澡 我 對於		故意的啊！先傾斜！然	
nan i, pdoc pdoc sato ko tao mita'lif. Sa- 那樣啊 超前 超前 那樣 別人要經過 那			後倒下去。怎辦！這一	
nay ko sowal ira. Yanan to i, mahrek to 樣 說話 他的 那樣之後呢 完畢			身泥土，我很害羞被別	
kako ma'ino' i, palowad to kako. 我 洗澡 啊 出發了 我			人看到，幸而有一條河	
			流，我跳進去，整個身	
			子浸泡在水中。我	
			造了澡。很多了起了前	
			，經過我這裏，他這樣	
			說。後來，我洗完澡	
			我出發了。	

主 題		地 點	報 導
		時 間	記 音
		編 號	翻 譯
41	Oya nan a cikay ako toya, oyana::n 那個 那樣 跑步 我的 對於 還是一樣 to ko cikay ako i, negneg han to ko tao i, 跑步 我 啊 看一看 那樣 別人 啊 piwapiw! piwapiw! sato ko tao. Ta'lif! ta- 跑不穩 跑不穩 那樣 別人 越過 越 'lif! hanako. Ya! caho ka takop ako koya, 過 那樣我 呀 過來要追上 我 那個 sa'ayaw a tamdaw sanay. Tahini to kami i 領先者 人 那樣 來到 我們在	41	我 跑的 速度， 還是 一樣地 跑著， 一看 別人 跑的 樣子， 跑不穩 了。 我就 超越 了 他們， 但是 我 還未 追上 領先的 那一 位。 我們 已經 來到 更南 邊 了。
42	katimol i, palaliyoc to kami i, m- 南邊 啊 轉回來 我們 啊 要 atoper to ako sanay! ya! ano manegnegay to 靠近 我 那樣 呀 如果要 看到了 ira kako i, tala saka'tip kako, miliyas k- 他 我 啊 靠在西邊這裏 我 要讓他 ako i, tala saka'tipay. Tala saka wali, 我 啊 要去 靠在西邊 要靠 在於 東邊 43 miliyas kako i, tala saka waliay. 要讓他 我 啊 要去 靠 在 東邊 Icowa kako? misafana' kako i, gaay hokini? 在那裏 我 要騙他 我 啊 可以 嗎 sa kako. Mafanaay tora tao sanay. Laosilal 那樣 我 很會 那個 別人 那樣 並排著 sakami. Ya! negnegen to ako i, sakarteg s- 那樣 我們 呀 看一看 我 啊 步伐很重 ato ko cikay ira i, A! ma'deg kako no 那樣 跑步 他的 啊 啊 够 了 我 44 sawni! sanay kako! sanay. Taini 等一下 那樣 我 那樣 來到 kako i miliyoc to kami to, saka picmodaw 我 在 要轉彎 我們 將要 進入 i ci'asiroyay, tafsiw han to ako i, hay! i 在 (地名) 超越 那樣 我 啊 是啊 在 likafoq. Oya to a cikay ako, oya nan to (地名) 那個 跑步 我 那個 那樣 了	42	來到 轉回點 時， 我 已經 接近 他 了。 如果 他 看到 我， 我要 靠西邊 讓 他 時， 他 靠西邊 擋我。 我要 靠東邊 讓開 他 時， 他 就 要靠東邊 擋住 我的 路。 我 在那裏 騙他 呢？ 可以 嗎？ 那樣 想。 他 也 很 明白。 我們 並排 著 跑。 一看 他的 步伐 很 重。 啊！ 這樣 我就 够 了 。 我 信心 十足。 44 看 一 看 等 一 下， 我 側 來到 轉彎 的 地方。 將 要 進入 ci'asiroyay。 我 超 越 了 他。 對！ 在 likafoq。 我的 步伐 還是 一樣。

註